

## Docktrans-Seminare 1. Halbjahr 2019



„Alle Jahre wieder“ steht die Veröffentlichung unseres Docktrans-Seminarprogramms an – gegenwärtig für das erste Halbjahr 2019.

Wir bieten Ihnen im ersten Halbjahr 2019 drei maßgeschneiderte Seminare für jeden Wissensstand für SDL Trados Studio an: SDL Trados Studio kompakt (Teil 1), für Anwender (Teil 2) und für erfahrene Anwender (Teil 3).

Für KollegInnen, die mit memoQ arbeiten (wollen), bieten wir erstmalig das zweitägige Kompaktseminar in Essen an, um einen umfassenden Einblick in das Programm zu geben.

Im März steht Fahrzeugtechnik im Mittelpunkt, und zwar mit dem zweitägigen Fokus auf Motorentchnik (Verbrennungsmotoren) und Fahrwerkstechnik.

Und auch die Terminologearbeit kommt mit einem eintägigen Seminar zu MultiTerm nicht zu kurz. Darüber hinaus werden wir im Laufe des Halbjahrs immer wieder einmal das Programm mit Einzel- und Gruppenseminaren erweitern. Und es sind Seminare zur Anbindung von DeepL und zum Post-Editing im Gespräch. Es lohnt sich also, immer wieder einmal einen Blick auf unsere Internetseite zu werfen.



## Inhalt

Docktrans-Seminare 1. Halbjahr 2019 .....	1
Einige Informationen vorab: .....	2
SDL Trados Studio 2019 kompakt (Teil 1) – Essen .....	5
SDL Trados Studio 2019/2017 für Anwender (Teil 2) – Essen .....	5
Fahrzeugtechnik – Docktrans, Dorsten .....	6
SDL Trados Studio 2019/2017 für erfahrene Anwender (Teil 3) – Essen.....	6
SDL MultiTerm 2019/2017 Grundlagenseminar (Minigruppenseminar) - Köln .....	7
memoQ kompakt (2 Tage) – Essen .....	7
Noch einige wichtige Informationen zum Schluss: .....	8

### Einige Informationen vorab:

	<p>Mindestteilnehmerzahl: 1</p> <p>Maximale Teilnehmerzahl: 8 bei Minigruppenseminaren: 3</p> <p>Die Seminare finden auch statt, wenn sich nur eine Person anmeldet, damit die Teilnehmer unmittelbar nach der Anmeldung die Reise buchen/planen können.</p>
	<p>Für jeden Teilnehmer steht ein Notebook mit installiertem Trados, memoQ oder MultiTerm für die Dauer des Seminars zur Verfügung (bei Tool-Seminaren).</p>



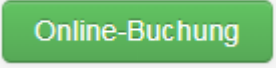


## Dockhorn Übersetzungen und Schulungen

	<p>Tagungshaus Rhein: Köln</p> <p>Das Büro Theodor-Heuss-Ring 23 50668 Köln</p>
	<p>Tagungshaus Ruhr: Essen</p> <p>Hotel Motel One Essen Kennedyplatz 3 45127 Essen</p>
	<p>Skripte sind im Preis enthalten. Ebenso wie Schreibmaterialien.</p>
	<p>Bei zweitägigen Seminare ist am ersten Tag das Mittagessen enthalten, am zweiten Tag ein Frühstücksbuffet.</p>



## Dockhorn Übersetzungen und Schulungen

	<p>Kaffee, Tee und Wasser stehen in allen Seminaren zur Verfügung.</p>
	<p>Und die Teilnehmer finden die Zeit für das Aufbauen von Kontakten.</p>
	<p>Eine Online-Buchung ist bei allen Seminaren am Ende der Seminarbeschreibung möglich.</p>

**Und nun zu den Inhalten:**



## **SDL Trados Studio 2019 kompakt (Teil 1) – Essen**

**Freitag, 25. Januar (11 bis 18 Uhr) und Samstag, 26. Januar 2019 (9 bis 16 Uhr)**

In diesem zweitägigen Theorie- und Praxisseminar erhalten die Teilnehmer zunächst eine Einführung in SDL Trados Studio 2019 von der Projektanlage bis zum Projektabschluss. Dieser erste Teil wird ergänzt durch eine Einführung in SDL MultiTerm 2019, Alignment und SDL Apps. Für jeden Teilnehmer steht ein Notebook mit installiertem SDL Trados Studio 2017 für die Praxisübungen im Seminar zur Verfügung.

Weitere Informationen, Preise und Online-Buchung:

<https://www.docktrans.de/seminare/20191/sdl-trados-studio-2019-kompakt-teil-1-mit-multiterm-alignment-und-sdl-apps-2-tage-25.-26.01.2019.html>

## **SDL Trados Studio 2019/2017 für Anwender (Teil 2) – Essen**

**Freitag, 22. Februar (11 bis 18 Uhr) und Samstag, 23. Februar 2019 (9 bis 16 Uhr)**

Bei diesem Theorie- und Praxisseminar handelt es sich um ein Vertiefungsseminar für Teilnehmer, die bereits mit SDL Trados Studio gearbeitet haben und ihr Wissen strukturiert erweitern möchten. Fortgeschrittenen Anwendern empfehlen wir unser Seminar SDL Trados Studio 2019 für erfahrene Anwender (Teil 3).

Für jeden Teilnehmer steht ein Notebook mit installiertem SDL Trados Studio 2019 für die Praxisübungen im Seminar zur Verfügung.

Weitere Informationen, Preise und Online-Buchung:

<https://www.docktrans.de/seminare/20191/sdl-trados-studio-2019-und-2017-f%C3%BCr-anwender-teil-2-2-tage-22.-23.02.2019.html>



## **Fahrzeugtechnik – Docktrans, Dorsten**

**Donnerstag, 14. März (11 bis 18 Uhr) und Freitag, 15. März 2019 (9 bis 16 Uhr)**

Dieses Seminar ist speziell auf Übersetzerinnen und Übersetzer, ProjektleiterInnen und Dolmetscherinnen und Dolmetscher ausgerichtet, die im Fachbereich Fahrzeugtechnik tätig sind. Es werden die folgenden Bereiche behandelt:

Fahrzeugtechnik – Teil 1: Motortechnik/Verbrennungsmotoren

Fahrzeugtechnik – Teil 2: Fahrwerkstechnik

Weitere Informationen, Preise und Online-Buchung:

[https://www.docktrans.de/seminare/20191/fahrzeugtechnik-teil-1-und-2-motortechnik-verbrennungsmotoren-und-fahrwerkstechnik\\_14.15.03.2019.html](https://www.docktrans.de/seminare/20191/fahrzeugtechnik-teil-1-und-2-motortechnik-verbrennungsmotoren-und-fahrwerkstechnik_14.15.03.2019.html)

## **SDL Trados Studio 2019/2017 für erfahrene Anwender (Teil 3) – Essen**

**Freitag, 05. April (11 bis 18 Uhr) und Samstag, 06. April 2019 (9 bis 16 Uhr)**

Dieses zweitägige Seminar bietet Raum für die Fragen von und den Austausch unter erfahrenen Anwendern (Übersetzer und Projektleiter) bezüglich der Arbeit mit SDL Trados Studio 2019/2017, MultiTerm und SDL Apps. Des Weiteren sind (bisher) 11 weitere Themen geplant. Für jeden Teilnehmer steht ein Notebook mit installiertem SDL Trados Studio 2019 für die Praxisübungen im Seminar zur Verfügung.

Weitere Informationen, Preise und Online-Buchung:

[https://www.docktrans.de/seminare/20191/sdl-trados-studio-2019-und-2017-f%C3%BCr-erfahrene-anwender-teil-3\\_05.06.04.2019.html](https://www.docktrans.de/seminare/20191/sdl-trados-studio-2019-und-2017-f%C3%BCr-erfahrene-anwender-teil-3_05.06.04.2019.html)



## **SDL MultiTerm 2019/2017 Grundlagenseminar (Minigruppenseminar) - Köln**

**Freitag, 10. Mai 2019, 11 bis 18 Uhr**

Dieses vierstündige Seminar richtet sich an Kolleginnen und Kollegen, die bereits wissen, wie Termbanken in MultiTerm angelegt werden, die aber gerne etwas tiefer in das Thema Terminologiearbeit mit SDL MultiTerm einsteigen möchten. Es stehen Übungscomputer zur Verfügung, die Teilnehmer haben aber auch die Möglichkeit, ihr eigenes Notebook mit vorab installiertem SDL MultiTerm zu nutzen.

Weitere Informationen, Preise und Online-Buchung:

[https://www.docktrans.de/seminare/20191/sdl-multiterm-20192017-grundlagenseminar-mini-gruppenseminar\\_10.05.2019.html](https://www.docktrans.de/seminare/20191/sdl-multiterm-20192017-grundlagenseminar-mini-gruppenseminar_10.05.2019.html)

## **memoQ kompakt (2 Tage) – Essen**

**Freitag, 17. Mai (11 bis 18 Uhr) und Samstag, 18. Mai 2019 (9 bis 16 Uhr)**

Dieses zweitägige Einführungsseminar bietet einen umfassenden und strukturierten Einstieg in die Arbeit mit memoQ. Zielgruppe sind ÜbersetzerInnen oder ProjektleiterInnen, die noch nicht oder erst wenig oder unstrukturiert mit memoQ gearbeitet haben. Theorieteile werden durch praktische Übungen der Teilnehmer ergänzt. Für jeden Teilnehmer steht ein Notebook mit installiertem memoQ für die Dauer des Seminars zur Verfügung.

Weitere Informationen, Preise und Online-Buchung:

[https://www.docktrans.de/seminare/20191/memoq-kompakt\\_17.und\\_18.05.2019.html](https://www.docktrans.de/seminare/20191/memoq-kompakt_17.und_18.05.2019.html)



### **Noch einige wichtige Informationen zum Schluss:**

Änderungen und Irrtümer vorbehalten: Wir passen unsere Seminare den aktuellen Gegebenheiten an. Solange noch keine Anmeldungen vorliegen, behalten wir uns deshalb die Änderung oder Stornierung von Terminen vor. Sobald die erste Anmeldung eingegangen ist, werden die Termine nicht mehr bzw. nur nach individueller Absprache mit den Teilnehmern verändert, sodass diesen keine Nachteile entstehen. Darüber hinaus werden auch immer wieder Termine nach Bedarf hinzugefügt.

Alle in dieser Seminarübersicht genannten SDL Produkte sind Marken von SDL plc, alle genannten memoQ-Produkte die Marken von Kilgray. Die Namen anderer Unternehmen und Produkte, die in dieser Seminarübersicht genannt werden, sind Eigentum der jeweiligen Inhaber. Es soll keine Verbindung zu anderen Unternehmen oder Produkten angedeutet oder aus dieser Erwähnung abgeleitet werden.

Diese Seminarübersicht wird „wie besehen“ bereitgestellt. Die Autoren übernehmen keine Haftung für inhaltliche oder drucktechnische Fehler. Alle Garantien, Bedingungen oder andere Konditionen im Hinblick auf die Seminarübersicht, ob ausdrücklich oder durch Gesetze, Gewohnheitsrechte oder anderweitig impliziert, werden im gesetzlich zulässigen Rahmen ausgeschlossen.